Осінній вірш

 Хуан Рамон Хіменес<br />
Осінній вірш

Перекладач: Г.Латник<br />
Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини ХІХ — ХХ сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Мене вже переповнила природа<br />
і зрілістю своєю золотою,<br />
й високим вітром, що зело овіяв.<br />
Неначе плід розкішний, потаємний,<br />
в собі начала вміщую величні:<br />
вогонь, повітря, землю, воду —<br />
безмір.

І світло золоте я ллю на морок,<br />
і в сутінках пробуджую духмяність,<br />
складаю низки чарівних мелодій;<br />
моя душа спиває безконечність —<br />
розмірну насолоду самотини.

Я — ніби скарб найвищий,<br />
незрівнянний,<br />
з густим і чистим поблиском<br />
опалу;<br />
усе довкіл заповнюю собою.<br />
А все це є надлишком порожнечі,<br />
і все це задля того лиш потрібне,<br />
щоб тішити безмежне<br />
честолюбство.